СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СЛОВАЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ О МЕЖДУНАРОДНОМ АВТОМОБИЛЬНОМ СООБЩЕНИИ

(Москва, 8 апреля 2003 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Словацкой Республики, в дальнейшем именуемые Договаривающимися Сторонами,

стремясь развивать на основе взаимности автомобильное пассажирское и грузовое сообщение между обоими государствами и транзитом по территориям их государств, а также желая облегчить это сообщение,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

В соответствии с настоящим Соглашением осуществляются международные перевозки пассажиров и грузов между обоими государствами и транзитом по их территориям, а также в/из третьих государств автотранспортными средствами, зарегистрированными в Российской Федерации или Словацкой Республике.

Статья 2

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

а) "компетентные органы":

в Российской Федерации - Министерство транспорта Российской Федерации, а в отношении пункта 1 статьи 8 и пункта 2 статьи 11 - также Министерство внутренних дел Российской Федерации;

в Словацкой Республике - Министерство транспорта, почт и телекоммуникаций Словацкой Республики.

В случае изменения компетентных органов, указанных в настоящем пункте, названия новых компетентных органов передаются другой Договаривающейся Стороне по дипломатическим каналам;

б) "перевозчик" - любое физическое или юридическое лицо, зарегистрированное на территории государства одной из Договаривающихся Сторон и допущенное в соответствии с его национальным законодательством к выполнению международных автомобильных перевозок пассажиров или грузов;

в) "автотранспортное средство":

при перевозке пассажиров - автобус, то есть автотранспортное средство, предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее более 9 мест для

сидения, включая место водителя, возможно с прицепом для перевозки багажа;

при перевозке грузов - грузовой автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом, автомобильный тягач или автомобильный тягач с полуприцепом;

г) "разрешение" - документ, предоставляющий право на проезд автотранспортного средства, зарегистрированного на территории государства одной Договаривающейся Стороны, по территории государства другой Договаривающейся Стороны;

д) "специальное разрешение" - разовое дополнительное разрешение на проезд принадлежащего перевозчику государства одной Договаривающейся Стороны автотранспортного средства с тяжеловесным, крупногабаритным или опасным грузом по территории государства другой Договаривающейся Стороны, а также разовое разрешение на проезд принадлежащего перевозчику государства одной Договаривающейся Стороны автотранспортного средства с территории государства другой Договаривающейся Стороны на территорию третьего государства или с территории третьего государства на территорию государства другой Договаривающейся Стороны;

е) "регулярные перевозки пассажиров" - перевозки пассажиров автобусом, осуществляемые по согласованным между компетентными органами Договаривающихся Сторон маршруту следования, тарифам, расписанию движения и пунктам остановок, где производится посадка и высадка пассажиров;

ж) "нерегулярная перевозка пассажиров" - перевозка пассажиров автобусом, которая не подпадает под понятие "регулярная перевозка пассажиров";

з) "санитарный контроль" - санитарный, ветеринарный и фитосанитарный контроль.

Статья 3

1. Регулярные перевозки пассажиров автобусами в двустороннем или транзитном сообщении осуществляются по разрешению, выдаваемому компетентными органами Договаривающихся Сторон на тот участок пути, который проходит по территории их государств. Максимальный срок действия разрешения - 5 лет.

2. Предложения об организации таких перевозок заблаговременно передаются друг другу компетентными органами Договаривающихся Сторон и должны содержать данные относительно наименования перевозчика (фирмы), маршрута следования, тарифов, расписания движения и пунктов остановки, где производится посадка и высадка пассажиров, а также намечаемого периода и регулярности осуществления перевозок.

Статья 4

1. На осуществление нерегулярных перевозок пассажиров между обоими государствами или транзитом по их территории, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 5 настоящего Соглашения, требуются разрешения, выдаваемые компетентными органами другой Договаривающейся Стороны на участок пути, проходящий по территории государства этой Договаривающейся Стороны. Разрешение дает право на выполнение одного рейса туда и обратно.

2. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно бесплатно передают друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений для нерегулярных перевозок пассажиров. Эти бланки должны иметь печать и подпись ответственного лица компетентного органа, выдавшего разрешение.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками разрешений.

4. Разрешение действует в течение календарного года и до 31 января следующего года.

Статья 5

1. Разрешение на выполнение нерегулярных перевозок пассажиров не требуется в случае, если группа пассажиров в одном и том же составе перевозится на одном и том же автобусе в продолжение всей поездки и при этом:

а) поездка начинается и заканчивается на территории государства той Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус;

б) поездка начинается на территории государства Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус, и заканчивается на территории государства другой Договаривающейся Стороны при условии, что автобус покидает территорию государства этой Договаривающейся Стороны порожним;

в) автобус въезжает на территорию государства другой Договаривающейся Стороны порожним, чтобы забрать доставленную ранее этим перевозчиком государства Договаривающейся Стороны группу пассажиров.

2. Разрешение не требуется при замене неисправного автобуса другим автобусом.

3. При осуществлении перевозок, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, водитель автобуса должен иметь список пассажиров, форма которого согласовывается компетентными органами Договаривающихся Сторон.

Статья 6

1. Перевозки грузов между государствами Договаривающихся Сторон или транзитом по их территории, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 7 настоящего Соглашения, осуществляются на основании разрешений, выдаваемых компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. На каждую перевозку грузов выдается отдельное разрешение, дающее право на осуществление одного рейса туда и обратно, если иное не предусмотрено в самом разрешении. Разрешение требуется и для порожнего автотранспортного средства, въезжающего на территорию государства другой Договаривающейся Стороны.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно бесплатно передают друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений на перевозки грузов. Эти бланки должны иметь печать и подпись ответственного лица компетентного органа, выдавшего разрешение.

4. Разрешение действует в течение календарного года и до 31 января следующего года.

Статья 7

1. Разрешения, указанные в статье 6 настоящего Соглашения, не требуются на осуществление перевозок:

а) экспонатов, оборудования и материалов, предназначенных для ярмарок и выставок;

б) транспортных средств, животных, а также различного инвентаря и имущества, предназначенных для проведения спортивных мероприятий;

в) театральных декораций и реквизита, музыкальных инструментов, оборудования и принадлежностей для киносъемок, радио- и телевизионных передач;

г) тел и праха умерших;

д) почтовых отправлений;

е) поврежденных автотранспортных средств и автомобилей технической помощи, предназначенных для ремонта или буксировки неисправных автотранспортных средств;

ж) движимого имущества при переселении;

з) медикаментов, медицинских инструментов и оборудования, а также других грузов, необходимых при стихийных бедствиях и при перевозке гуманитарной помощи, если их назначение достоверно подтверждено;

и) грузов автотранспортными средствами, разрешенная максимальная масса которых, включая прицеп, не превышает 6 тонн или разрешенная грузоподъемность которых, включая прицеп, не превышает 3,5 тонны.

2. Исключения, предусмотренные в подпунктах "а", "б" и "в" пункта 1 настоящей статьи, действительны только в том случае, если груз подлежит возврату на территорию государства Договаривающейся Стороны, в котором

зарегистрировано автотранспортное средство, или если груз будет перевозиться на территорию третьего государства.

Статья 8

1. Если габариты или весовые параметры автотранспортного средства или груза превышают нормы, установленные законодательством государства другой Договаривающейся Стороны, то перевозчик государства Договаривающейся Стороны должен предварительно получить специальное разрешение компетентного органа другой Договаривающейся Стороны.

2. Перевозки опасных грузов по территории государств Договаривающихся Сторон должны осуществляться в соответствии с Европейским соглашением о международной дорожной перевозке опасных грузов от 30 сентября 1957 г.

В случае если осуществление перевозки опасных грузов в соответствии с указанным в пункте 2 настоящей статьи Европейским соглашением или национальным законодательством государств Договаривающихся Сторон требует наличия специального разрешения, перевозчик государства Договаривающейся Стороны должен получить его у компетентного органа другой Договаривающейся Стороны до начала осуществления перевозки.

3. Если упомянутое в пунктах 1 или 2 настоящей статьи специальное разрешение предусматривает движение автотранспортного средства по определенному маршруту, перевозка должна осуществляться по этому маршруту.

Статья 9

1. Автотранспортные средства, зарегистрированные на территориях Договаривающихся Сторон и осуществляющие международные перевозки, должны иметь регистрационные и отличительные знаки своего государства.

2. Прицепы и полуприцепы могут иметь регистрационные и отличительные знаки других государств при условии, что грузовые автомобили, автомобильные тягачи и автобусы имеют регистрационный и отличительный знаки государств Договаривающихся Сторон.

Статья 10

1. Перевозчику государства одной Договаривающейся Стороны не разрешается осуществлять перевозки пассажиров и грузов между пунктами, расположенными на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

2. Перевозчик государства одной Договаривающейся Стороны может осуществлять перевозки пассажиров и грузов с территории государства другой Договаривающейся Стороны на территорию третьего государства, а также с территории третьего государства на территорию государства другой

Договаривающейся Стороны только на основании специального разрешения компетентного органа другой Договаривающейся Стороны, которое дает право на осуществление одного рейса туда и обратно, если иное не предусмотрено в самом разрешении.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно бесплатно передают друг другу взаимно согласованное количество бланков специальных разрешений на перевозки пассажиров и грузов в/из третьих государств. Эти бланки должны иметь печать и подпись ответственного лица компетентного органа, выдавшего специальное разрешение.

4. Специальное разрешение действует в течение календарного года и до 31 января следующего года.

Статья 11

1. Водитель автотранспортного средства должен иметь национальное или международное водительское удостоверение и национальные регистрационные документы на автотранспортное средство, которые должны соответствовать требованиям, установленным Конвенцией о дорожном движении, подписанной 8 ноября 1968 г.

2. Разрешение и другие документы, которые требуются в соответствии с положениями настоящего Соглашения, должны находиться у водителя автотранспортного средства и предъявляться по требованию компетентных контролирующих органов Договаривающихся Сторон.

Статья 12

1. Перевозчики государств Договаривающихся Сторон при осуществлении перевозок пассажиров и грузов в рамках настоящего Соглашения на взаимной основе освобождаются от уплаты на территории государства другой Договаривающейся Стороны налогов, сборов и платежей, связанных с владением и использованием автотранспортных средств, а также от платы за проезд по автомобильным дорогам государства другой Договаривающейся Стороны.

2. Указанное в пункте 1 настоящей статьи освобождение не относится к платежам, взимаемым на недискриминационной основе за пользование платными автомобильными дорогами, автомагистралями, мостами и тоннелями при наличии бесплатных альтернативных дорог.

Статья 13

1. При осуществлении перевозок пассажиров и грузов на основании настоящего Соглашения взаимно освобождаются от обложения таможенными сборами, пошлинами и налогами ввозимые перевозчиком государства одной Договаривающейся Стороны на территорию государства другой Договаривающейся Стороны:

а) горючее, находящееся в предусмотренных заводом - изготовителем для каждой модели автотранспортного средства емкостях, технологически и конструктивно связанных с системой питания двигателя, а также горючее, находящееся в емкостях, установленных заводом-изготовителем на прицепах и полуприцепах и предназначенное для работы отопительных или охладительных установок данного автотранспортного средства;

б) смазочные материалы в количестве, необходимом для эксплуатации автотранспортного средства во время перевозки;

в) запасные части и инструменты, предназначенные для ремонта поврежденного в пути автотранспортного средства, осуществляющего международную перевозку.

2. Неиспользованные запасные части и инструменты подлежат обратному вывозу из страны, а замененные запасные части должны быть вывезены из страны либо помещены под таможенный режим уничтожения или иной таможенный режим в порядке, установленном таможенным законодательством государства соответствующей Договаривающейся Стороны.

Статья 14

Пограничный, таможенный, транспортный и санитарный контроль при перевозках тяжелобольных, при регулярных перевозках пассажиров, а также при перевозках животных, скоропортящихся и опасных грузов осуществляется вне очереди.

Статья 15

Перевозки пассажиров и грузов, предусмотренные настоящим Соглашением, осуществляются при условии обязательного страхования гражданской ответственности пользователей автотранспортных средств за ущерб, причиненный третьим лицам. Перевозчик государства Договаривающейся Стороны обязан заранее застраховать каждое автотранспортное средство, выполняющее указанные перевозки.

Статья 16

1. Перевозчики и экипажи автотранспортных средств государств Договаривающихся Сторон обязаны соблюдать правила дорожного движения и законодательство государства, на территории которого находится автотранспортное средство.

2. Если перевозчик государства одной Договаривающейся Стороны нарушит положения настоящего Соглашения на территории государства другой Договаривающейся Стороны, то компетентные органы этой другой Договаривающейся Стороны обязаны известить о допущенном нарушении компетентные органы Договаривающейся Стороны, в которой

зарегистрирован перевозчик государства Договаривающейся Стороны, допустивший нарушение.

3. Компетентные органы Договаривающейся Стороны, на территории государства которой произошло нарушение, могут обратиться к компетентному органу другой Договаривающейся Стороны с просьбой:

а) сделать перевозчику-нарушителю государства Договаривающейся Стороны предупреждение с заявлением о том, что в случае повторного нарушения разрешение на осуществление перевозок на территории государства другой Договаривающейся Стороны будет временно или полностью отменено;

б) временно или полностью отменить разрешение на осуществление перевозок на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

Компетентный орган Договаривающейся Стороны, принявший решение в отношении перевозчика-нарушителя своего государства, обязан известить об этом компетентный орган другой Договаривающейся Стороны.

4. Положения настоящей статьи не исключают применения санкций к перевозчику и экипажу автотранспортного средства государства другой Договаривающейся Стороны, предусмотренных законодательством государства, на территории которого совершено нарушение.

Статья 17

1. Договаривающиеся Стороны решают спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием и выполнением настоящего Соглашения, путем переговоров и консультаций.

2. Компетентные органы Договаривающихся Сторон создают смешанную комиссию, которая рассматривает вопросы, касающиеся толкования или выполнения настоящего Соглашения.

3. Договаривающиеся Стороны по взаимному согласованию могут вносить изменения и дополнения в настоящее Соглашение, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися его неотъемлемой частью, и вступают в силу в соответствии с процедурой, указанной в статье 20 настоящего Соглашения.

Статья 18

1. При осуществлении пограничного, таможенного, транспортного и санитарного контроля применяются положения международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Словацкая Республика.

2. Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также международными договорами, участниками которых являются государства Договаривающихся Сторон, решаются согласно законодательству государства каждой из Договаривающихся Сторон.

Статья 19

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Словацкая Республика.

Статья 20

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 60 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления его в силу.

2. Настоящее Соглашение заключено на неограниченный срок и действует до истечения 6 месяцев с даты, когда одна из Договаривающихся Сторон по дипломатическим каналам письменно уведомит другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить его действие.

3. С даты вступления в силу настоящего Соглашения в отношениях между Российской Федерацией и Словацкой Республикой прекращает действие Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Чехословацкой Социалистической Республики о международном автомобильном сообщении, подписанное в г. Москве 3 февраля 1967 г.

Совершено в г. Москве 8 апреля 2003 г. в двух экземплярах, каждый на русском и словацком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)